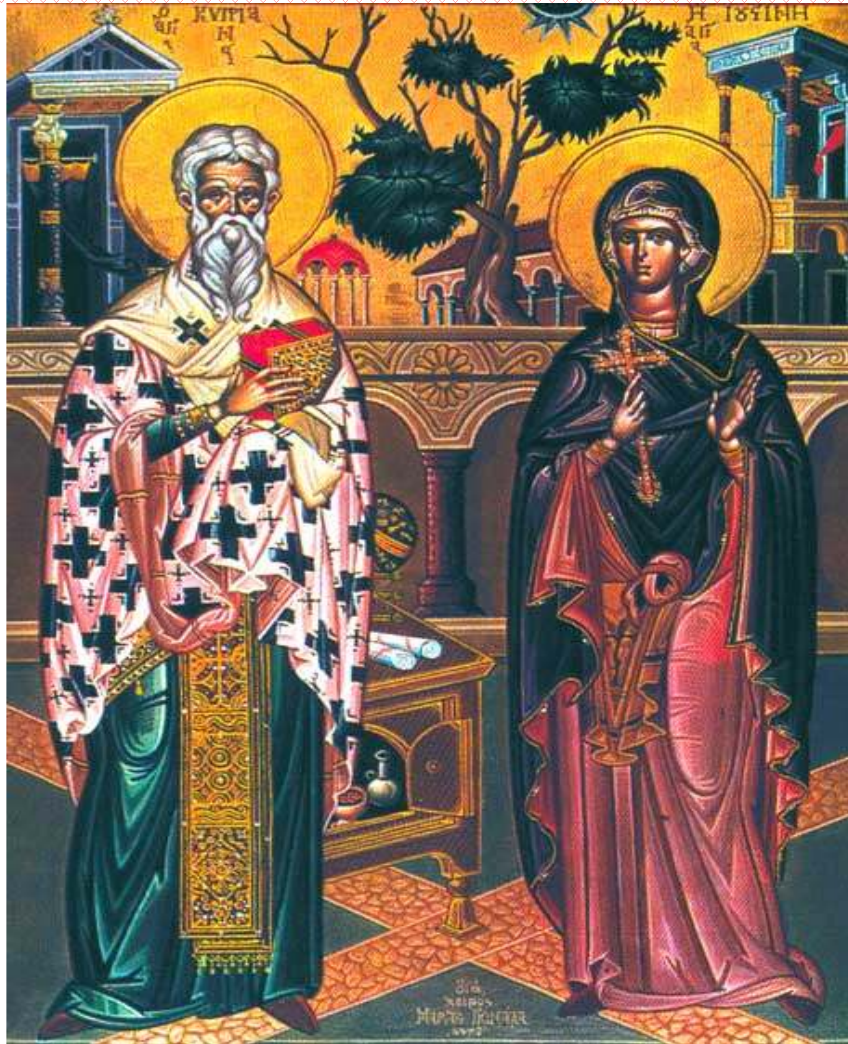


ܐܘܩܬܘܢ ܩܕܡܝܘܝܬܐ

ṭəšrin qadmoyo .bt. – October 2009 – Octobre 2009

ܡܫܒܬܐ šabto Sabbath (Saturday) (Samedi)	ܨܘܒܘܬܐ roobto Eve (Friday) (Vendredi)	ܡܫܘܒܐ ḥamšo bšabo 5 th of the week (Thursday) (Jeudi)	ܐܘܨܬܐ arb'o bšabo 4 th of the week (Wednesday) (Mercredi)	ܬܘܠܘܬܐ tloto bšabo 3 rd of the week (Tuesday) (Mardi)	ܬܘܒܐ trên bšabo 2 nd of the week (Monday) (Lundi)	ܡܘܨܒܐ ḥad bšabo 1 st of the week (Sunday) (Dimanche)
ܘ 3	ܘ 2	ܘ 1				
ܘ 10	ܘ 9	ܘ 8	ܘ 7	ܘ 6	ܘ 5	ܘ 4
ܘ 17	ܘ 16	ܘ 15	ܘ 14	ܘ 13	ܘ 12	ܘ 11
ܘ 24	ܘ 23	ܘ 22	ܘ 21	ܘ 20	ܘ 19	ܘ 18
ܘ 31	ܘ 30	ܘ 29	ܘ 28	ܘ 27	ܘ 26	ܘ 25

ܐܘܩܬܘܢ ܩܕܡܝܘܝܬܐ : ܐܘܩܬܘܢ ܩܕܡܝܘܝܬܐ



— ܩܘܦܪܝܢܘܫ ܘܝܘܨܛܝܢܐ ܫܘܚܕܝܐ
 quperyanos wyusteena sohdé
 Cyprian and Justina Martyrs
 Cyprien et Justina martyrs

4. Third Sunday after the
 Feast of the Cross.

4. Troisième dimanche
 après la fête de la Croix.

ܕ. ܫܒܘܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܘܝܘܨܛܝܢܐ

ܕܘܪܐ ܩܘܪܝܢܐ

d. had bšabo tleetoyo dbotar
 'eedo dašleebo

11. Fourth Sunday after
 the Feast of the Cross.

11. Quatrième dimanche
 après la fête de la Croix.

ܝܐ. ܫܒܘܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܘܝܘܨܛܝܢܐ

ܕܘܪܐ ܩܘܪܝܢܐ

ya. had bšabo rbeeoyo dbotar
 'eedo dašleebo

18. Fifth Sunday after the
 Feast of the Cross.

18. Cinquième dimanche
 après la fête de la Croix.

ܝܠ. ܫܒܘܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܘܝܘܨܛܝܢܐ

ܕܘܪܐ ܩܘܪܝܢܐ

yh. had bšabo hmeešoyo
 dbotar 'eedo dašleebo

25. Sixth Sunday after
 the Feast of the Cross.

25. Sixième dimanche
 après la fête de la Croix.

ܝܠܐ. ܫܒܘܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܘܝܘܨܛܝܢܐ

ܕܘܪܐ ܩܘܪܝܢܐ

kh. had bšabo šteetoyo dbotar
 'eedo dašleebo



sargis wbaḳos sohdé— **ܣܪܓܝܫ ܘܒܚܘܫ ܫܘܚܕܝܢܐ**
 Sargis and Bacchus martyrs
 Sargis et Bacchus martyrs

1. Syriac New Year 1. Nouvelle année Syriaque	ܐܘܪܘܝܢܐ ܘܡܝܢܐ ܕܫܘܪܝܘܝܐ a. reešo dšato dsuryoyé
1. St. Therese of the Child Jesus. 1. Ste. Thérèse de l'enfant Jésus.	ܡܘܪܬܐ ܕܝܫܘܥ ܕܝܫܘܥ ܕܝܫܘܥ a. mort tarêsyā dyèšu' ṭalyo
2. Cyprian and Justina Martyrs. 2. Cyprien et Justina martyrs.	ܩܘܦܝܪܝܢܘܫ ܘܝܘܨܬܝܢܐ ܫܘܚܕܝܢܐ b. quperyanos wyušteena sohdé
4. St. Francis of Assisi 4. St. François d'Assise	ܕܡܘܪܬܐ ܕܝܫܘܥ ܕܝܫܘܥ ܕܝܫܘܥ d. mor fransisko daseesi
6. Thomas the Apostle 6. L'Apôtre Thomas	ܬܘܡܐ ܫܠܝܚܐ w. toma šleeḥo
7. Sargis and Bacchus martyrs. 7. Sargis et Bacchus martyrs.	ܣܪܓܝܫ ܘܒܚܘܫ ܫܘܚܕܝܢܐ z. sargis wbaḳos sohdé
9. James the Apostle, Brother of Our Lord. 9. L'Apôtre Jacques, frère de notre Seigneur.	ܝܥܩܘܒ ܫܠܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܝܫܘܥ ܕܝܫܘܥ ṭ. ya'qub šleeḥo aḥuy d Moran



mort tarèsya aveeloyto – **ܡܘܪܬܐ ܬܪܝܫܐ ܕܘܘܝܠܐ**
 St. Teresa of Avila
 Ste. Térésa d'Avila

<p>11. Philips one of the seven deacons. 11. Philippe l'un des sept diacres.</p>	<p>ܟܦ. ܦܝܠܝܦܘܫ ܕܥܒܕܝܢ ܕܫܒܥܐ ܡܚܘܒܐ ܡܩܨܡܐ ya. feelepos had mèn šab'o mšamšoné</p>
<p>11. The First Ecumenical Council. The first of the councils that were held in Nicea (325) 11. Le premier concile œcuménique. Le premier des conciles qui ont eu lieu à Nicée (325)</p>	<p>ܟܦ. ܡܗܘܢܘܕܘܫ ܢܐܘܟܝܢܐ ܦܦܘܚܝܢܐ. ܩܘܘܫܐ ܦܦܘܚܝܢܐ ܘܡܗܘܢܘܕܘܫ ܦܘܘܫܐ ܕܡܫܘܩܐ (ܡܚܘܒܐ) ya. šoonondos teebêloyto qadmoyto. whi qadmoyto dsoonondu dahway bneeqèya (škh)</p>
<p>12. St. Edno 12. St. Edno</p>	<p>ܟܦ. ܡܘܪܬܐ ܐܘܢܘܫܐ yb. mor adènos</p>
<p>14. St. Isaiah the Monk 14. St. Isaïe le moine</p>	<p>ܟܦ. ܡܘܪܬܐ ܐܝܫܝܐ ܘܡܘܢܐ yd. mor èša'yo dayroyo</p>
<p>15. St. Teresa of Avila 15. Ste. Térésa d'Avila</p>	<p>ܟܦ. ܡܘܪܬܐ ܬܪܝܫܐ ܕܘܘܝܠܐ yh. mort tarèsya aveeloyto</p>
<p>18. Luke the Evangelist 18. Luc l'évangéliste</p>	<p>ܟܦ. ܠܘܩܐ ܡܫܒܪܘܢܐ yḡ. looqo msabrono</p>
<p>20. St. Shalita the Martyr 20. St. Shalita le martyr</p>	<p>ܟܦ. ܡܘܪܬܐ ܫܠܝܬܐ ܫܘܚܕܐ k. mor šaleeṭo sohdo</p>